



UNIVERSIDAD
DE LA MÍSTICA
CITES ~ ÁVILA
THE UNIVERSITY OF MYSTICISM

Teresa de Jesús

EN CAMINO
HACIA EL V CENTENARIO
DE SU NACIMIENTO


1515-2015


Preparation of the
5th centenary of her birth


Segundo Congreso
Internacional Teresiano
II International Teresian Congress


CAMINO DE PERFECCIÓN
Way of Perfection


29 AGOSTO~4 SEPTIEMBRE 2011 ÁVILA~SPAIN

 **El congreso por internet.** El Congreso será retransmitido por internet en cinco idiomas (español, italiano, francés, inglés y polaco). Se podrán seguir las conferencias en directo y en diferido. Para seguir el Congreso on-line, se tendrá que hacer la matrícula a través de la web: www.teresadeavila.net. Dicha web comenzará a estar operativa a partir del 1 de Julio. Todas las matrículas on-line realizadas durante el mes de Julio tendrán un descuento del 10% sobre la tarifa oficial. Para evitar la saturación en la transmisión el número de matrículas que se acepten será limitado.

 **Congress Online.** The II International Teresian Congress will be available via internet in five languages (spanish, italian, french, english, and poland). Conferences could be followed live or diferred. To attend the Congress on line, registrations should be made on the web to the following address: www.teresadeavila.net. The web will be activated on July 1st. All registrations made on line during the month of July will have a 10% discount of the official rate. To avoid overloading in the transmission, the number of registrations will be limited.

 **Congrès sur Internet.** Transmission sur internet du Congrès Thérésien: Chemin de Perfection. Le Congrès sera retransmit sur internet dans cinq langues (espagnol, italien, français, anglais et polonais), en direct et en différé. Pour le suivre, vous devrez faire l'inscription à travers le web: www.teresadeavila.net à partir du 1 juillet. Toutes les inscriptions on-line effectuées pendant le mois de juillet, auront une remise du 10% sur le prix officiel. Le nombre des participants sera limité pour garantir la qualité de la transmission.

 **Congresso On-line.** Il congresso verrà trasmesso via internet in cinque lingue (spagnolo, italiano, francese, inglese e polacco) e sarà possibile ascoltare le conferenze sia in diretta sia in differita. Per poter seguire il Congresso online, sarà necessario registrarsi alla pagina web www.teresadeavila.net che sarà disponibile a partire dal primo luglio. Tutte le registrazioni effettuate entro il mese di luglio, godranno di uno sconto del 10% sul prezzo ufficiale. Per garantire una buona qualità di trasmissione sarà necessario ridurre il numero di accessi contemporanei alla pagina web e di conseguenza il numero di registrazioni consentite sarà limitato.

 **Transmisja Kongresu Online.** Kongres będzie transmitowany na żywo w Internecie w pięciu językach (hiszpańskim, włoskim, francuskim, angielskim i polskim). Aby móc korzystać z transmisji na żywo oraz ściągnąć wszystkie konferencje wygłoszone podczas kongresu należy zarejestrować się i dokonać wpłaty na stronie web www.teresadeavila.net, która będzie dostępna od 1 lipca do 30 września 2011 r. Rejestracja dokonana w lipcu będzie tańsza o 10%. Liczba rejestracji jest ograniczona ze względu na zagwarantowanie dobrej jakości transmisji.

Información general

La cercana celebración de dos grandes centenarios de Santa Teresa de Jesús (4º de la Beatificación (1614-2014), y el 5º del Nacimiento (1515-2015), son las razones fundamentales de este Congreso Internacional Teresiano, y de los subsiguientes que se irán celebrando hasta 2015. Cada año se pretende un acercamiento amplio a cada una de las obras mayores de Santa Teresa de Jesús (Vida 2010; Camino 2011; Fundaciones 2012; Moradas 2013; Epistolario 2014; para culminar con un gran congreso en el 2015.

Los objetivos de cada uno de los Congresos se centrarán principalmente en:

- La comprensión de la obra de la Santa en todos sus aspectos fundamentales.
- Descubrir nuevas pautas y claves de lectura.
- Apertura al diálogo interdisciplinar e interreligioso.
- La aplicación práctica y actual de las vivencias propuestas por Teresa.

A todos los Congresos les acompañará una exposición de carácter didáctico sobre la obra objeto directo de estudio en el Congreso. Dicha exposición contará, además, con la presencia de los manuscritos originales de Santa Teresa de Jesús.

Presentación de comunicaciones

- En el Congreso habrá espacio para la presentación de Comunicaciones relacionadas con el libro que se estudia.
- La temática de las Comunicaciones versará, necesariamente sobre el Libro en estudio; y sólo se admitirán aquellas que presenten o traten cuestiones que supongan una innovación respecto a la obra teresiana en cuestión.
- La comunicación, o en su defecto un resumen y esquema de la misma, para poder ser aceptada tendrá que ser enviada en formato Word a la siguiente dirección: congresotesiano@citesavila.org
- La fecha límite de entrega de comunicaciones será el 20 de Julio.
- La Dirección del Congreso comunicará oportunamente a los interesados si sus comunicaciones han sido aceptadas y en qué momento del Congreso podrán ser presentadas.
- La presentación de la comunicación no da derecho a ningún tipo de compensación económica.
- Toda comunicación aceptada entrará a formar parte de la publicación de las Actas del Congreso.

GENERAL INFORMATION

The forthcoming celebration of the two great centenaries of St Teresa of Jesus —the 4th of her Beatification (1614-2014) and the 5th of her Birth (1515-2015)— are the fundamental reasons for this International Teresian Congress and for the subsequent ones which will be celebrated until 2015. We envisage for each year a broad approach to each of the major works of St Teresa (Life 2010; Way of Perfection 2011; Foundations 2012; Mansions 2013; Letters 2014), so as to culminate, in 2015, with a Grand Congress overseeing the whole life and works of St Teresa of Jesus.

The objectives of each Congress will mainly focus on: • An understanding of all the fundamental aspects of the work in question. • A discovery of new guidelines and keys for reading her works. • An inclusion of interdisciplinary and interfaith dialogue. • A practical and relevant application of Teresa's work to our lives.

During all Congresses, there is a didactic presentation of the chosen work being studied during the Congress. During this presentation, the original manuscript of St. Teresa of Jesus will be on exhibition.

SUBMISSION OF PRESENTATIONS

Space will be provided at the Congress for presentations relating to the work of Teresa which is being studied. The themes of these communications will be based on the book being studied. Only those themes that display innovation in their content with respect to the teresian work will be accepted. The presentation, a briefing or an outline must be formatted in word and sent to the following e-mail address: congresotesiano@citesavila.org

- *The deadline for submissions will be July 20, 2011*
- *The director of the Congress will give timely notice to participants whose themes have been accepted. He will include in the notice the time, date and place scheduled for the presentation of the theme to the members of the congress.*
- *Delivery of a presentation does not entitle the contributor to any kind of remuneration.*
- *Every submission accepted will be published in the Acts of the Congress.*

Patrocina/Sponsored by:



Organiza/Organised by:

UNIVERSIDAD
DE LA MÍSTICA
~ ORDEN DE LOS ~
CARMELITAS DESCALZOS

REGISTRATION
Please, send to: CITES ~ Apartado 139 ~ 05080 Ávila ~ España ~ Fax +34 920 25 16 94 ~ e-mail: info@citesavila.org

II INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS: WAY OF PERFECTION
THE UNIVERSITY OF MYSTICISM ~ ÁVILA ~ SPAIN ~ 29 AUGUST-4 SEPTEMBER 2011

FORNAME SURNAME(S)..... PASSPORT NUMBER:.....

ADDRESS.....

POSTCODE..... COUNTRY.....

TELEPHONE NUMBER..... E-MAIL:.....

REGISTRATION FORM: 150 euros (before 1st. August) 44 euros single room/day PC 82 euros double room/day PC
 REGISTRATION FORM: 170 euros (after 1st. August) Date of arrival:..... Date of departure:.....

Registrations will be accepted once the corresponding payment has been made, the registration form has been filled and returned to us along with the receipt of the payment. bank code: SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008

On having sent this registration request, you know and consent that the information that now you facilitate will be incorporated into an automated database, for which the International Community Teresiano Santuanista is responsible. It will be object of suitable treatment. Of conformity with the Organic Law 15/1999 on December 13, of Protection of Information of Personal Character, you will be able to exercise the rights of access, rectification, cancellation and opposition contacting CITES by means of the e-mail: info@citesavila.org or by means of writing - accompanying copy of an ID CARD. Head office, located in Calle Arroyo Vacas 3 - 05005, Ávila.

PROGRAMA | **Programme**

Lunes, 29 agosto | **Monday, August 29**

- 17'00 h. Inauguración exposición: CAMINO DE PERFECCIÓN | *Opening exhibition: The Way of Perfection*.
Recepción de los participantes y entrega de material. *Participants registration and handouts*.
- 19'00 h. Acto inaugural del Congreso. *Opening Ceremony*.
— El Camino de Perfección para el hombre y la Iglesia de hoy | *The Way of Perfection for the Church and for mankind today* | P. SAVERIO CANISTRÁ, PREPÓSITO GENERAL DEL CARMELO DESCALZO | *OCD*.
- 22'00 h. Velada de oración con los Manuscritos de Camino | *Moment of prayer. Manuscripts of The Way of Perfection*.

Martes, 30 agosto | **Tuesday, August 30**

- 10'00 h. Los manuscritos autógrafos del Camino de Perfección | *The autographed manuscripts of The Way of Perfection* | TOMÁS ÁLVAREZ.
- 11'00 h. Antecedentes literarios de Camino de Perfección. Su recepción en el siglo XX | *Literary background of The Way of Perfection. Its reception in the 20th century* | ARMANDO PEGO PUIGBÓ.
- 12'00 h. *Descanso | Break*.
- 12'30 h. «Mejor será que hilan»: el discurso irónico en Camino de Perfección (CE) | «*They would do better to stick to their spinning*»: *Irony in The Way of Perfection (CE)* | MARÍA JOSÉ PÉREZ.
- 17'00 h. El sentido femenino de la perfección en Teresa de Cartagena y en Teresa de Jesús | *The feminine sense of perfection in Teresa of Cartagena and Teresa of Avila* | M^{ra} MILAGROS RIVERA.
- 18'00 h. *Descanso | Break*.
- 18'30 h. Antecedentes patrísticos: comentarios al «Padre Nuestro» | *Patristic background: Comments on the «Our Father»* | MANUEL DIEGO.
- 19'30 h. *Espacio para comunicaciones | Time for sharing*.

Miércoles, 31 agosto | **Wednesday, August 31**

- 10'00 h. Proceso redaccional del Camino: modificaciones y diferencias entre las dos versiones | *The writing process of The Way of Perfection: modifications and differences in the two versions* | MARÍA JESÚS MANCHO DUQUE.
- 11'00 h. La «oración de recogimiento» en el Camino de perfección. Franciscanismo y teresianismo | «*Prayer of Recollection*» in *The Way of Perfection. The Franciscan and Teresian approaches* | DANIEL DE PABLO MAROTO.
- 12'00 h. *Descanso | Break*.
- 12'30 h. «*Dad luz a estas tinieblas*». La sombra y otros símbolos místicos partiendo del Camino de perfección de Santa Teresa de Jesús | «*Give light to this darkness*». *Shadows and other mystical symbols from the Way of Perfection of Saint Teresa of Avila* | CLARA JANÉS.
- 17'00 h. Significado de perfección en Teresa: perspectiva psicológica | *The Meaning of Perfection in Teresa: A psychological perspective* | STEFANO GUARINELLI.
- 18'00 h. *Descanso | Break*.
- 18'30 h. La pobreza liberadora en Camino | *The liberating aspect of poverty in The Way of Perfection* | RÓMULO CUARTAS.
- 19'30 h. Camino y Lutero: ¿puntos convergentes? | *The Way of Perfection and Luther: Convergent points?* | JEAN MARIE LAURIER.

Jueves, 1 septiembre | **Thursday, September 1**

- 10'00 h. Gertrudis de Helfta y Teresa de Jesús: cuerpo y subjetividad en la experiencia mística | *Gertrude of Helfta and Teresa of Jesus: body and subjectivity in the mystical experience* | TERESA FORCADES I VILA.
- 11'00 h. ¿Es Camino un evangelio? | *Is The Way of Perfection a Gospel?* | SECUNDINO CASTRO.
- 12'00 h. *Descanso | Break*.
- 12'30 h. Aportaciones teológicas de Camino de Perfección | *Theological contributions of The Way of Perfection* | CIRO GARCÍA .

- 16'00 h. *VISITA OPCIONAL: Alba de Tormes (previa inscripción)* | *OPTIONAL VISIT: Alba de Tormes (registration required)*.

Viernes, 2 septiembre | **Friday, September 2**

- 10'00 h. Palabras Nuevas: clausura. ¿Invención simbólica de Teresa? | *A new Word: Cloister. A symbolic invention of Teresa?* | CRISTIANA DOBNER.
- 11'00 h. El problema de la honra | *The problem of honor* | JUREK NAWOJOWSKI .
- 12'00 h. *Descanso | Break*.
- 12'30 h. La oración teresiana | *Teresian Prayer* | MAXIMILIANO HERRAIZ.
- 17'00 h. La topografía interior en Camino: el sujeto y el sujeto femenino | *Interior topography of The Way of Perfection: The subject and the feminine subject* | ELISABETTA MARCHETTI.
- 18'00 h. *Descanso | Break*.
- 18'30 h. Sana integración de la afectividad-sexualidad en «El amor de unas por otras» | *Healthy integration of affectivity-sexuality in «The love for one another»* | MAITE MELENDO.
- 19'30 h. *Espacio para comunicaciones | Time for sharing*.
- 22'00 h. CONCIERTO: «Ora Mística: la tradición del Carmelo en camino hacia Teresa» | *CONCERT: «Ora mística: The tradition of the Carmel journeying towards Teresa»* | Grupo/*Group* «Ensemble Oktoechos» (Venecia). Director: Lanfranco Menga. Voces/*Voices*: Eugenia Corrieri, Claudia Grimaz, Deborah De Blasi, Letizia Butterin. Textos/*Texts*: Cristina de Jesús Crocifisso; Traducción al latín: Tuomo Pekkanen.

Sábado, 3 septiembre | **Saturday, September 3**

- 10'00 h. Camino de Perfección y reforma protestante | *The Way of Perfection and the Protestant Reform* | SANTIAGO GUERRA.
- 11'00 h. Puntos de convergencia en un fértil andar: servicio, amor y alegría (Meditación teresiana y meditación zen) | *Points of convergence in a fertile journey: service, love and joy (Teresian and Zen meditation)* | ARTURO EMILIO SALA (monje budista | *Buddhist monk*).

- 12'00 h. *Descanso | Break*.
- 12'30 h. Perspectiva ecuménica: una lectura desde la Iglesia Ortodoxa | *The Ecumenical perspective: a reading from the Orthodox Church* | IHOR ISICHENKO, Arzobispo de Kharkiv y Poltava. Ucrania.
- 17'00 h. Huellas místicas en el Camino de Perfección | *Mystical footprints in The Way of Perfection* | MARCO VANNINI.
- 18'00 h. *Descanso | Break*.
- 18'30 h. Una vida en camino: Camino de Perfección leído por una carmelita hoy | *Lifé as a Journey: The Way of Perfection as read by a Carmelite today* | MARÍA AURORA DE LA TRINIDAD.
- 19'30 h. *Espacio para comunicaciones | Time for sharing*.

Domingo, 4 septiembre | **Sunday, September 4**

- 10'00 h. El «Camino» de Teresa frente a los pseudo-caminos actuales | *The «way» of Teresa compared with current pseudo-ways* | MONS. RAÚL BERZOSA. Obispo de Ciudad Rodrigo.
- 11'00 h. *Descanso | Break*.
- 11'30 h. ¿Qué ofrece Camino a la juventud y a la sociedad de hoy? | *What does The Way of Perfection have to offer to youth and society today?* | FRANCISCO JAVIER ELZO.
- 12'30 h. Acto de clausura | *Closing ceremony*.
- 13'00 h. Eucaristía de clausura | *Closing Celebration of the Eucharist*.



CITEs
Universidad de la Mística

Calle Arroyo Vacas, 3
05005 Avila (España)

Teléfono 920 35 22 40 ~ Fax 920 25 16 94

E-mail: info@citesavila.org

www.citesavila.org

www.mistica.es

FICHA DE MATRÍCULA
Imprima, rellene y envíe a: CITEs - Apartado 139 - 05080 Ávila - España - Fax +34 920 25 16 94 - e-mail: info@citesavila.org

II CONGRESO INTERNACIONAL TERESIANO: CAMINO DE PERFECCIÓN
UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA ~ ÁVILA ~ 29 AGOSTO-4 SEPTIEMBRE DE 2011

NOMBRE Y APELLIDOS NIF:

DIRECCIÓN LOCALIDAD

CÓD. POSTAL E-MAIL:

TELÉFONO

MATRÍCULA CONGRESO: 150 euros (antes 1 Agosto) **44 euros habitación individual/día PC** **Habitación doble: 82 euros/día PC**

MATRÍCULA CONGRESO: 170 euros (después 1 Agosto) Fecha entrada: Fecha salida:

La matrícula se dará por aceptada una vez realizado el pago y enviada la ficha de inscripción junto con el comprobante de pago. Puede ingresar el importe correspondiente en la cuenta bancaria: SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008

Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITEs serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiano Sarjuanista, que será objeto de adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITEs por medio del correo electrónico: info@citesavila.org; o bien, mediante escrito —acompañando fotocopia de su DNI— al domicilio social, ubicado en Calle Arroyo Vacas, 3 - 05005 Ávila.